



德國當代文學評介

辛達謨著



L516.065

1

L516.065

2

de
guo
dang
dai
wen
xue
ping
jie
德國當代文學評介

辛達謨著

行政院新聞局局版台業字第〇七八五號

德國當代文學評介

著者：辛達謨

出版者：狀元出版社

發行人：廖燦景

排版者：毅風企業有限公司

地址：台北市長安東路二段176之2二樓

電話：七七一九四

總經理：歐亞書局有限公司

地址：台北市新生南路三段一〇二號

電話：三二一三一四一・三二一三二三

郵政劃撥：六三〇七號

版權
所有
必究

中華民國六十八年五月初版

敬獻給

恩重如山的雙親暨協助著
者之有今天的中外友人

目 錄

序言	七
第一章：戰時及戰後德國文學的演變	九
(一) 國社主義文學	九
(二) 精神逃亡文學	一〇
(三) 戰後西德傳統文學的復興	一一
(四) 戰後初期的「清掃文學」	一三
(五) 戰後西德主要的文學潮流	一四
(六) 五十年代德國文學的代表人物	一六
(七) 「四七文學社團」	一八
(八) 科隆學派、多得蒙文學社團及文學指南	二〇
第二章：東德當代文學的演變	二三
(一) 東德戰後初期的文學：順其自然而富彈性	二三
(二) 東德戰後文學的高潮：鎮壓和整肅	二五
第三章：奧國及瑞士當代文學的演變	二九
(一) 奧國當代文學	二九

1 奧國傳統文學的回顧·····	二九
2 戰後奧國五十年代文學的代表人物·····	三〇
3 維也納文人學派·····	三〇
4 奧國戰後六十至七十年代關鍵性的文學思潮·····	三一
(一) 瑞士當代文學·····	三二
1 瑞士文學分歧的現象·····	三二
2 瑞士對德國當代文學的貢獻·····	三三
3 描寫各省環境及分裂情況的瑞士文學·····	三三
4 瑞士年輕一代的文學代表人物·····	三四
第四章：德國當代抒情文學·····	三六
(一) 德國戰後復古的田園派抒情文學·····	三六
(二) 德國戰後神秘性基督思想的抒情文學·····	三六
(三) 德國戰後自然派鄉土抒情文學·····	三七
(四) 德國戰後獨立現代化的抒情文學·····	三八
(五) 德國戰後超現實主義的抒情文學·····	三九
(六) 德國戰後抒情文學興盛的景象·····	四一
(七) 德國戰後高度藝術水準的抒情作家代表人物·····	四一
1 君得·艾希·····	四一
2 彼得·胡雪爾·····	四三
3 保羅·塞朗·····	四三

第五章：德國當代小說文學·····	四八
-------------------	----

(一)德國戰後傳統文學主義的小說作家代表人物·····	四八
-----------------------------	----

1 史德芳·安得斯·····	四八
----------------	----

2 赫米托·封·多得萊爾·····	五〇
-------------------	----

3 華爾特·哥爾本霍·····	五〇
-----------------	----

4 李希特與史魯爾·····	五一
----------------	----

(二)德國戰後獨行小說作家代表人物·····	五二
------------------------	----

1 格俄克·蓋塞爾·····	五二
----------------	----

2 厄利希·諾沙克·····	五三
----------------	----

3 烏夫岡·葛本·····	五四
---------------	----

4 阿爾菲特·安得爾施·····	五五
------------------	----

(三)決定德國戰後文學方向的小說作家代表人物·····	五六
-----------------------------	----

1 亨利希·博爾·····	五七
---------------	----

2 君得·葛拉斯·····	五九
---------------	----

3 伍威·楊松·····	六一
--------------	----

四戰後德國新現實小說作家代表人物·····	六三
-----------------------	----

1 史克佛得·倫茲·····	六三
----------------	----

2 其他作家·····	六四
-------------	----

第六章：德國當代戲劇文學·····	六七
-------------------	----

(一)德國戰後初期戲劇概況·····	六七
--------------------	----

(一)德國戰後初期戲劇之前輩代表人物.....六八

1 卡爾·楚克邁爾.....六八

2 費茨·霍荷魏爾得.....六九

3 伯爾托爾特·貝萊錫特.....七〇

(二)德國戰後年輕一代戲劇概況.....七三

(三)德國戰後年輕一代戲劇作家.....七四

1 克勞斯·胡巴勒克.....七四

2 雷奧波·阿爾遜.....七四

(四)德國戰後寓意、譬喻、詩歌及荒謬戲劇潮流.....七五

1 神話寓意戲劇的查理·海.....七五

2 譬喻戲劇的赫爾曼·麥爾和霍夫曼.....七五

3 譬喻與怪誕戲劇的卡爾·魏特林額.....七六

4 詩歌戲劇的瓦爾得曼·多爾斯特和阿斯莫笛.....七六

5 哲學戲劇的倫茲.....七七

6 荒謬戲劇的希爾得斯海姆爾和葛拉斯.....七八

(五)德國戰後社會評論的現實與溫和派戲劇.....七九

(六)德國戰後戲劇傑出的代表作家.....八〇

1 非得烈·杜仁麻特.....八〇

2 馬可士·費利希.....八三

3 彼得·魏斯.....八五

4 羅爾夫·賀赫胡特及其他

第七章：德國當代文學之女中三傑

(一)瑪麗露伊絲·嘉施尼茲

(二)愛爾絲·艾辛格

(三)英格波爾克·巴赫曼

第八章：德國當代文學巨星：史克佛得·倫茲的作品及其風格

冷漠的人

倫茲的生平及著作年表

第九章：一九七二年諾貝爾文學獎得主：亨利希·博爾的作品及其風格

一位輔犬者的自白

愛麗沙·巴斯柯萊之死

這裡是提普騰

博爾的著作年表

附 錄

(一)德國歷來諾貝爾文學獎得主

1 特阿多·孟森

2 魯多爾夫·歐宜根

3 保羅·封·海塞

4 格哈特·豪卜曼

八五

八七

八七

九〇

九二

九五

九八

一〇四

一〇八

一二二

一四

一八

一一一

一二五

一二五

一二五

一二五

一二七

5 多瑪斯·曼·····	一三〇
6 亨利希·博爾·····	一三二
(二) 德國廿世紀初葉三大詩聖·····	一三五
1 胡果·封·霍夫曼史塔·····	一三五
2 史德芬·格俄爾克·····	一三七
3 萊因涅、瑪利亞·里耳克·····	一三九
(三) 參考資料·····	一四三
(A) 中文出版有關德國文學書籍一覽表·····	一四三
(B) 德、英文重要參考資料·····	一五七
1 德國文學概論之著作·····	一五七
2 德國當代文學之著作·····	一五八
(四) 德國當代文學重要作家之近影·····	一六一
1 抒情作家·····	一六一
2 小說作家·····	一六八
3 戲劇作家·····	一七九
4 影響德國當文學的外國作家·····	一八五

序言

根據詳盡統計，目前國內中文出版的德國文學書籍（包括過去大陸出版而近年來於台灣再版者在內）（參閱本書附錄（三）A）達兩百餘冊，但絕大多數係德國文學名著翻譯之作，至於有系統評介或研究德國（尤其當代）文學之著述，可謂鳳毛麟角，實不可多得，茲鑒於歷年來國內學術水準節節上升，各界人士對外國文學之興趣日趨增長，同時每年以爲首志願報考各大學外文系（包括德文在內）的青年躍居優勢，而且根據最近教育部規定，凡設有德文系之大專院校，除講授德國文化史、文學史及政治史之外，尙增添「德國現代文學」之科目，故爲適應各方之需求，撰寫一本研究德國當代文學之參考書，似爲刻不容緩之工作；不過，眞想從事這種研究工作亦非輕而易舉之事，一則國內尙未設置一所具備德國文學作家全套作品的圖書館，再則國內大多數學人由於現實生活的忙碌，鮮有能抽出餘暇與精力從事此項工作者。此外，關於德國（包括當代）文學的外文（尤其德文）書籍多如浩瀚，如欲全部閱讀或研究而有系統整理出一套有關德國當代文學的鉅著，若無特殊政府機構或學術基金會集體性的合作，恐無法獲致預期的成果，作者曾旅歐十六年致力學術研究工作，又最近十餘年來於國內教授德國文學史及文化史等科目，對德國文學之書籍購置收藏較全而於授課之暇潛心閱讀欣賞，經年累月對此問題稍獲深入瞭解，現根據過去部份發表之專文或演講稿及最新第一手德文資料加以整理，蒐集成書勿勿付梓冒昧撰寫此書，掛一漏萬在所難免，惟願能藉此收得拋磚引玉之效並蒙國內外學者專家不吝賜教斧正，則幸甚矣。

本書共分九章：一至三章總論德國（包括蘇聯佔領區之東德）及德語區之奧國和瑞士文學思潮；四至六章分別評介德國當代抒情、小說及戲劇文學，包括各種學派，尤其諸重要作家的主要作品，論其內容及風格，而直至七十年代的最新作品，而異於目前國內出版僅論及四、五十年代德國文學史或德國文

學入門之類的書籍，此可謂本書重要特徵之一；第七章介紹「德國當代文學之女中之傑」及附錄（一）「德國廿世紀初葉三大詩聖」，可視為德國當代文學之先驅及其影響；八至九章專論兩位德國當代文學巨星：「史克佛得·倫茲及亨利希·博爾的生平及其作品風格」並附加數篇直接譯自德文之代表作，作為研究及欣賞德國文學作品之實例，這是本書另一重要特徵；附錄（一）「德國歷來諾貝爾文學獎得主」，藉以說明德國文學的國際地位；為便利對德文感興趣而致力研究德國文學的讀參閱原文起見，書中特別註明各作家及其著作的原名及時代；本書另一最大特徵是附錄（二）A列舉中文出版的德國文學書籍一覽表——一份目前國內出版界可謂絕無僅有的研究統計資料——，這是作者長期調查收集得來的，並提供一些德文重要工具書，給繼續研究德國文學者指示一條捷徑和正確的方向，以資參考。最後，關於封面，插圖及摺排、抄稿、閱稿及校對，歐亞書局、毅風企業公司，好友中國文化學院公共關係室美哉中國畫刊社攝影主任姜雪峯君，該院本屆德文系三年級同學，尤其內賢何述理，前本院哲學系畢業於百忙中鼎力協助謹此由衷致謝。一九七九年三月二十六日序於台北華懋寓所

第一章 戰時及戰後德國文學的演變

論及德國當代文學的演變，必須顧及一連串應當注意之事項：首先是研討的方法問題，其次是從複雜的作品中選擇其內容；方法方面，本書無意編纂一部彙集當代德國文學作品大成之辭典，而是採取簡明提要的方式探討德國當代文學思潮之來龍去脈，由於其演變因時地各異，所以在文學的內容方面，不斷有增修的必要。

戰後德國文學演變的遠景，當以目前實際情況而定，但演變的高潮和評價可追溯到戰時的背景，不過，若干年後，作家們對目前社會的描述，勢必又有不同的看法；所以，我們評論德國當代文學的態度可說是間接的、相對的。在內容方面值得注意的是：德國的一九四五年，不僅是戰後德國文學的開端，這一點是與歐洲其他大多數國家的文學趨勢不同的地方；因為一九四五年後的德國文學作品多半是以前期所發生的事蹟為背景而寫成的，所以，一九四五年僅說明德國文學真空時代的結束，並且試圖彌補卅年代對德國傳統文學所造成的裂隙。戰前的德國文學仍承襲德國晚期表現派和新寫實之傳統，但此種趨勢在希特勒國社黨的淫威下已壽終正寢，其影響力由於外在人為的因素亦陷入停滯狀態。當時德國文化宣傳部長戈培爾因種族之偏見及政治之理論對文人大施其荼毒與迫害，大多數名家紛紛逃亡國外而創造一種與國內情勢有關，且含有特殊風格的「逃亡文學」；雖則國內出版界因受到政治宣傳的禁令和限制，使國內文人生活陷入單調荒蕪的困境；但國外「逃亡文學」的趨勢却日益壯大，尤其在鄰近的另一個未受政治壓力所侵襲干擾的德語區國家——瑞士，更為興盛。

由於第三帝國文化專制政策的後果，產生了德國邦區性的文學生活；當時德國境內的文學趨勢可分列爲二：一是有些作家接受國社主義文化政治宣傳的理論，屈辱於所謂「民族文學」(Völkische Kultur)陣線之下；二是由此應運而生的所謂「血地文學」(Blut-und Boden-Literatur)這種文學深染着反理性的神話色彩，歌頌血統的力量，讚揚種族及民族特性的威能，將強健的農民生活視作偶像般的崇拜而竭力宣傳北方民族的英雄氣魄，其目的在乎能夠與國社主義所倡導的種族理論互相吻合，以達成其政治的陰謀。

從下列幾種成功的小說中很明顯可以看出這種理論的氣息，如葛林姆(Hans Grimm, 1875-1959)的殖民地小說「無立錐之地的民族」(Volk ohne Raum, 1926)頗能博得國社黨的稱許，其書名亦被採用爲宣傳的口號；同樣，多登諾(Berens Todenehe, 1891-)的「秘密法庭」(Der Femhof, 1934)及「瑪達肋勒夫人」(Frau Magdalena, 1935)的小說等亦深受如哥本海(Kolbenheyer, 1878-1962)、卜龍克(Blunk, 1888-1961)和約史特(Johst, 1890-)都是屬於擁護國社主義思想的作家。

〔精神逃亡文學〕

另外還有一種與上述卅年代清一色官方文學相對抗而繼承德國傳統文學的民間文學潮流；當然，這潮流由於政治的壓力勢必被迫轉往另一顯明的方向；有些作家既不願隨波逐流諛媚苟同於上述受到政治壓力的文學理論，亦不甘讓德國文學裹足不前，於是集中精力，採取完全不公開的私人活動，而產生一種內在心靈的文學：一九四五年後有人試圖使之歸於德國傳統文學中，蒂斯(Frank Thiess, 1890-)稱之爲「精神流亡文學」(Literatur der inneren Emigration)，國內亦有人稱作「內在逃亡文學」；既然官方文學受到限制，那麼「精神逃亡文學」則當見風轉舵，趨向於田園化的文學方向了。

這種田園化的文學雖僅產生一些純粹逃避現實的作品，但間接亦不免牽涉到一些政治思想，這就是說它無法完全超脫國社黨所制訂的嚴格條例，所以其處境亦非常困難和微妙，如魏雪爾（Ernst Wiechert, 1887-1950）的小說「平淡生活」（Das einfache Leben），當時雖然被視為一本描寫健康、平凡、自然生活的作品，但也很明顯地反映出對當時政治現象的抨擊——真璞的人性是反抗偏激的種族文明的；令人感到詫異的是這部成功的小說竟能在一九三九年希特勒發動閃電式的戰爭期間出版，而未遭到國社黨險惡的毒手；魏氏的另一部小說「死亡者之森林」（Der Totenwald）也大膽描述他個人在集中營裡的監禁生活。另一位傑出而機智的散文作家雅格爾（Ernst Jünger）因為描寫他在第一次世界大戰的英勇功績而享譽文壇，其作品如「在狂風暴雨中」（Stahlgewitter, 1920），「二五小森林」（Waldchen 125, 1925）及「工人」（Der Arbeiter）等小說均竭力宣傳虛無主義的哲學，雅格爾正如魏雪爾特於一九三九年出版的「在花崗石岩上」（Auf den Marmorlippen）小說一樣也大肆抨擊獨裁制度的專橫跋扈，並極力主張衛護人性尊嚴的人文主義思想。

（三）戰後西德傳統文學的復興

自戰爭歸來的三十及四十年代的人們，目觀一九四五年的德國文學遺產已面目全非，今非昔比，不勝感嘆！深受希特勒政治色彩的「民族文學」自不能作為戰後繼承德國傳統文學聯繫的橋樑，逃亡的作家戰後大部份仍暫留僑居地，密切注意德國境內政治情勢的發展，以後才猶豫地遲遲歸來。多卜林（Alfred Döblin, 1875-1957）和翁如（Fritz von Unruh, 1885-1970）就是明顯的實例，當他們回到東德故鄉後，不久眼看當時的政治情勢並不如他們所想像的那樣單純，而懷以沮喪的心情，又採取了第二次逃亡的步驟，再度離鄉背井，逃到西德境內；國社主義對傳統文學所造成的裂隙，此時已顯示其致命創傷，逃亡歸來的學人，發覺國內文學的趨勢已完全與過去的傳統文學脫節，而感到徬徨，幾

束手無措。

對於如何復興戰後西德傳統文學的問題，波雪爾特（Wolfgang Bocher, 1921-1947）以他的構想和著作提供了代表性的路線。在他的傳記和文學作品中，反映出對德國戰後情況的雙刀論法。波氏原習書商，曾於呂內堡（Lüneburg）當過一段時期戲劇演員，一九四一年被召入伍，調至東戰場而負傷，因牽涉政治嫌疑而被捕送到勞倫堡（Nürnberg）經三個月單獨的拘留後方獲釋放，因他在書信中對國社主義的抨擊而再度被捕，監禁四個月；一九三八—四二年服務於「處決司令部」充當「托洛泊茲」（Toropez）戰役中便衣情報員，但因病重而遣送回家，因其政治性的諷刺文章又遭拘捕，監禁於柏林——卓阿比特（Berlin-Moabit）地方九個月之久。波氏戰後本想重度戲劇和歌舞演員的生涯，但事與願違，因其拘留期間所得病症復發，而使一切願望成為泡影，一九四七年以廿六歲之年華於其故鄉逝世，可謂天才夭折，是戰後年輕一代德國文壇上的一大損失。

波氏十七歲時已開始撰寫表現派的抒情詩，然後投里爾克詩派的門下，一九四七年出版的廣播劇「門外」（Draußen vor Tür, 1947）使他隔夜之間名聲大噪，享譽文壇，以後他的劇本在劇壇上的演出亦非常成功，並成為描敘戰後年輕一代生活體驗的關鍵作品。劇中描寫自戰場歸來的貝克曼回憶他在戰後恐怖的命運，他雖然想在戰後的社會中找到一個足以生存之地，但處處遭到失敗，至於那些真正應該對戰爭後果負責的人，反而利用社會關係，如劇中所描繪的一位退伍歸來的將軍能順利而迅速地重建家園，享盡一切豪華的生活；因其深邃的觀察和犀利的文筆，完全揭露了這一代社會生活的實情，波氏除了以詩情畫意的手法描繪出時代生活的經驗並維護真誠和公平的倫理道德而向社會人士大聲疾呼以外，他的文情並茂的戲劇很明顯地刻劃出自戰爭歸來者對傳統表現主義的文學風格。這齣劇中所堅持的倫理道德立場，激昂憤慨的情感，以及戲劇本身的結構，實足以與托勒爾（Ernst Toller, 1893-1939）在第一次大戰後所寫的歸國名劇「轉變」（Die Wandlung, 1919）前後輝映，有過而無不及。

。波氏所描繪的兩代文學之間的衝突（指里耳克（Rilke）和托勒爾所代表的兩代）很深刻地指出了年輕一代文學的特徵。

（四）戰後初期的「清掃文學」

戰後第一階段德國文學特徵體裁的「清掃文學」（Literatur des Kahlschlags）中，多半還蘊含着托勒爾所代表的傳統「文學之根蒂」（Literarische Traditionsverwurzelung），不過這種文學的特徵體裁直至一九四九年魏堯赫（Wolfgang Iser, 1907-）在他的短篇小說集「一千公克」（Tausend Gramm）的序言中刻劃出來時才發現，嚴格說來，這種體裁以激進嶄新的姿態拋露頭角，似乎還談不上任何格調和文體。不過，魏氏竟能用這種新穎的體裁寫出非常成功的短篇小說，不久他這種倣效盎格魯撒克遜文學的格調，尤其以海明威為楷範而創造出短篇簡潔文學作品的形式，放棄了一般敘事詩或小說繁褥格式的要求，而更適當的反映出年輕作家對現實主義和探求真理的心願。波雪爾特的作品如「犬花」（Hundblumen）或「烏鴉傍晚飛」（Die Krähen fliegen abends），以現代眼光看來是一種超越文學價值的重要文件，下面引述波氏在「無可別離的一代」（Generation ohne Abschied）一書中的一段文字，對戰後德國文學的趨勢頗富代表性的評議：「我們是放蕩形骸，無束無拘，又無深度的一代，我們的深度乃是無底的深淵，我們是無幸福可言、無家可歸、無可別離的一代，我們的太陽暗淡無光，我們的愛情殘酷無情，我們的青年時代無青春氣息」（Wir sind eine Generation ohne Bildung und Tiefe. Unsere Tiefe ist ohne Abgrund. Wir sind die Generation ohne Glück, ohne Heimat und ohne Abschied. Unsere Sonne ist schmal, unsere Liebe ist grausam und unsere Jugend ist ohne Jugend）。

波氏的構思和短篇文學作品對西德戰後的情景描繪出雙重的癥結，一方面是年輕作家們的失望和追